

Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie  
Faculté des Lettres, Histoire et Théologie  
Chaire de Français du Département des Langues Romanes  
Centre d'Études Francophones  
Centre d'Études Isttrarom - Translations  
Centre d'Études Romanes de Timișoara - CSRT  
UNITA Universitas Montium

**CIEFT 2022**  
XVI<sup>e</sup> Colloque International d'Études Francophones  
Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

« Politiquement (in)correct en francophonie. (In)Conformismes de la pensée et de la parole »  
les 17-18 mars 2022

**HEURE DE BUCAREST (GMT+2)**

## Jeudi, 17 mars 2022

10h00-10h30

[meet.google.com/pzm-zbnm-iiid](https://meet.google.com/pzm-zbnm-iiid)

**Ouverture du Colloque édition 2022.**

Allocutions :

Mme **Valy CEIA**, Maître de Conférences, Vice-doyen de la Faculté des Lettres, Histoire et Théologie, Université de l'Ouest de Timișoara

Mme **Raluca BERCEA**, Professeur des universités HDR, Faculté de Droit, Université de l'Ouest de Timișoara

Mme **Georgiana I. BADEA**, Professeur des universités HDR, Faculté des Lettres, Histoire et Théologie, Université de l'Ouest de Timișoara – présidente du colloque 2022

10h30-11h30

[meet.google.com/pzm-zbnm-iiid](https://meet.google.com/pzm-zbnm-iiid)

**Conférence en session plénière**, Présidence : Georgiana I. BADEA, Université de l'Ouest de Timișoara

**Anne DISTER**, Professeure, Université Saint-Louis, Bruxelles

Les étudiants et les étudiantes, les étudiant.e.s, la communauté étudiante... L'économie du langage et la rédaction dite inclusive

11h30-12h00

pause

12h30-13h30

[meet.google.com/pzm-zbnm-iiid](https://meet.google.com/pzm-zbnm-iiid)

**Conférence en session plénière**, Présidence : Ioana MARCU, Université de l'Ouest de Timișoara

**José DOMINGUES DE ALMEIDA**, Maître de Conférences HDR, Université de Porto, Portugal et Président de l'APEF

Les littératures francophones : la tentation du 'politiquement correct'

13h30-14h30 Pause

Jeudi, 17 mars 2022, Sessions en parallèle **HEURE DE BUCAREST (GMT+2)**

14h30-16h30	<b>Section 1 : Littérature</b> <a href="https://meet.google.com/ihu-egwt-ifg">https://meet.google.com/ihu-egwt-ifg</a>	<b>Section 2 : Littérature</b> <a href="https://meet.google.com/ccy-gsrp-sbv">https://meet.google.com/ccy-gsrp-sbv</a>	<b>Section 3 : Analyse du discours</b> <a href="https://meet.google.com/bxf-ujog-qsh">https://meet.google.com/bxf-ujog-qsh</a>
	<b>Contraintes de la bien-pensance vs liberté d'expression</b>	<b>Politiquement in.correct et appartenance identitaire</b>	<b>Analyse discursive des formulations du politiquement in.correct</b>
	Présidence : <b>Ramona MALIȚA</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie	Présidence : <b>Ioana MARCU</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie	Présidence : <b>Neli Ileana EIBEN</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie
14h30-15h00	<b>Simona MODREANU</b> , Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie L'empire de la "moraline"	<b>Ana Belén SOTO</b> , Université Autonome de Madrid, Espagne Parcours autofictionnel de Claire Ly, une rescapée des camps Khmers Rouges	<b>Hassan ALMOHAMMED</b> , CELIS France Langue et pouvoir : de l'euphémisme à la confiscation de la pensée dans le paysage médiatique et socio-culturel francophone
15h00-15h30	<b>Kathleen GYSSELS</b> , Université d'Anvers, Belgique Le "politiquement incorrect" en littérature et critique académiques : de la rectitude dans l'étude de la littérature antillaise au sein de revues parisiennes	<b>Iringó CORA</b> , Université Transilvania de Brașov, Roumanie Écrire l'intime depuis le désir et la nécessité. L'engagement et la valeur éthique des écrits ernaliens	<b>Ikram Aya BENTOUNSI</b> , Université Larbi Ben M'hidi d'Oum El Bouaghi, Algérie La liberté discursive des journalistes dans le discours politique
15h30-16h00	<b>Harman KAMWA KENMOGNE</b> , Université de Yaoundé I, Cameroun Postures et impostures : le défi de la (re)politisation culturelle de l'Afrique postcoloniale dans <i>les Tourments secrets du roi Kamga</i> de Patrice Kayo	<b>Ioana-Rucsandra DASCĂLU</b> , Université de Craiova, Roumanie Politique au fil du roman dans <i>La définition du bonheur</i> de Catherine Cusset	<b>Afaf ELYAĀKOUBI</b> , Doctorante, Faculté des Sciences de l'Éducation, Rabat, Maroc La légitimité de l'appropriation culturelle par le biais du politiquement correct et de l'éthique
16h00-16h30	<b>Ramona MALIȚA</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Quand le grand amour et l'ami(e) d'un Blanc est un(e) Noir(e). Le cas du roman <i>La porte du voyage sans retour</i> de David Diop	<b>Ingrid NINKEU NGASSAM</b> , Doctorante, Université de Yaoundé1, Cameroun Le Discours de la patience dans <i>Munyal. Les larmes de la patience</i> de Djailid Amadou Amal. Une analyse stylistique.	<b>Jean Emmanuel ETEGLE MEKA</b> , Doctorant, Université du Québec à Rimouski, Canada De la désacralisation des mythes républicains à la résurgence des identités pré-étatiques : la sémiotisation des hégémonismes Beti et Bamiléké sur Facebook au Cameroun

**Jeudi, 17 mars 2022, Sessions en parallèle HEURE DE BUCAREST (GMT+2)**

17h00-19h00	<b>Section 4 : Transdisciplinarité</b> <a href="https://meet.google.com/ihu-egwt-ifg">https://meet.google.com/ihu-egwt-ifg</a>	<b>Section 5 : Littérature</b> <a href="https://meet.google.com/umd-hdyn-eax">https://meet.google.com/umd-hdyn-eax</a>	<b>Section 6 : Littérature</b> <a href="https://meet.google.com/oqw-nfto-bsq">https://meet.google.com/oqw-nfto-bsq</a>	<b>Section 7 : Didactique du FLE</b> <a href="https://meet.google.com/yab-uysk-odx">https://meet.google.com/yab-uysk-odx</a>
	<b>Formes d'affirmation, de reconnaissance ou d'(auto)censure</b>	<b>Prescriptions normatives vs veille éthique de écrivains</b>	<b>Contraintes de la bien-pensance vs liberté d'expression</b>	<b>Nouvelles donnes de l'enseignement des littératures francophones et du FLE/FOS à l'université</b>
Présidence : <b>Carlo LAVOIE</b> , Université de l'Île-du-Prince-Édouard, Canada	Présidence : <b>Iringó CORA</b> , Université Transilvania de Brașov, Roumanie	Présidence : <b>Gina PUICĂ</b> , Université Ștefan cel Mare, Suceava, Roumanie	Présidence : <b>Eugenia TÂNASE</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie	
<b>17h00-17h30</b>	<b>Georgiana I. BADEA et Lavinia TEC</b> Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie L'affaire transdisciplinaire du politiquement correct. Est-il adéquat d'adopter un langage binaire lorsqu'on n'est pas un ordinateur ?		<b>Mathilde TREMBLAIS</b> , Université de Séville, Espagne Les expressions du politiquement incorrect dans les œuvres érotiques d'écrivaines contemporaines de langue française	<b>Asmae HALIMI</b> , Doctorante, FLSH Ben m'sik, Université Hassan II, Maroc Littératures francophones et formation des professeurs de FLE / FOS à l'université marocaine
<b>17h30-18h00</b>	<b>Salvatore DI PIAZZA</b> , Université de Palerme, Italie Être ou ne pas être (Charlie) : la satire entre violence verbale et liberté d'expression	<b>Saloua TOUATI</b> , Doctorante, Université de de Sfax, Tunisie <i>Ourika, Edouard et Olivier ou le secret</i> de Claire de Duras : L'expression de la libido féminine et de l'impuissance masculine comme écriture de l'anti stigmatisation et mise en texte du politiquement incorrect au XIX <sup>e</sup> siècle ?	<b>Beaton GALAFA</b> , Université de Malawi Sexe dans <i>Ma larme de chien</i> de Jacky Manguélé: inconformisme en fiction érotique africaine	<b>Rabia LAHMAR</b> , Université Ibn Khaldoun-Tiaret, Algérie Quels dispositifs pédagogiques pour un enseignement de qualité à l'université algérienne ? (Impact des TIC sur l'enseignement / apprentissage du FLE)
<b>18h00-18h30</b>	<b>Luc VIGNEAULT</b> , Université de Moncton, Canada La disparition de l'espace public à l'ère du politiquement correct. Historique d'un paradoxe	<b>Valentina Cosmina GOJE</b> , Doctorante, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Stigmatisation de la femme dans l'œuvre courte de Guy de Maupassant. Acte de moralité ou passion occulte ?	<b>Laila BENEHSSOU</b> , Université Hassan Premier de Settat, Maroc Révolte et rejet "au féminin" dans <i>Oser vivre</i> de Siham Bencheikroun	<b>Mounir MILOUDI</b> , Université Hamma Lakhdar d'El-Oued, Algérie La politique linguistique familiale & les pratiques langagières en français : le cas des étudiants du département de français de l'université d'El-Oued
<b>18h30-19h00</b>		<b>Sanda BADESCU</b> , Université de l'Île-du-Prince-Édouard, Canada Des « anthropophages » ou comment lire Montaigne	<b>Steven URQUHART</b> , Université de Lethbridge, Canada <i>Splendeurs et misères de l'homme occidental</i> (2015) : « roman » inter-dit de Pierre Gobeil	<b>Alexánder MARTÍNEZ</b> , Alliance Française de Monterrey, Mexique Sisyphos ou l'enseignant politiquement correct de FLE hors de l'espace francophone

Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie  
Faculté des Lettres, Histoire et Théologie  
Chaire de Français du Département des Langues Romanes  
Centre d'Études Francophones  
Centre d'Études Isttrarom - Translationes  
Centre d'Études Romanes de Timișoara – CSRT  
UNITA Universitas Montium

**CIEFT 2022**

XVI<sup>e</sup> Colloque International d'Études Francophones Timișoara, Roumanie

« Politiquement (in)correct en francophonie. (In)Conformismes de la pensée et de la parole »  
les 17-18 mars 2022

**HEURE DE BUCAREST (GMT+2)**

**Vendredi, 18 mars 2022**

**10h00-11h00**

<https://meet.google.com/gjs-afnu-nup>

**Conférence en session plénière**, Présidence : Georgiana I. BADEA, Université de l'Ouest de Timișoara

**Nicolas FROELIGER**, Professeur des Universités, HDR, Université de Paris 7, laboratoire CLILLAC-ARP (EA 3967), France  
Existe-t-il un traductologiquement correct – et faut-il y adhérer ?

**11h00-12h00**

<https://meet.google.com/gjs-afnu-nup>

**Conférence en session plénière**, Présidence : Raluca BERCEA, Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté de Droit

**Iulia MOTOC**, Professeur des Universités, HDR, Université de Bucarest, Roumanie et Juge à la Cour Européenne des Droits de l'Homme  
(In)Conformismes de la pensée et de la parole : frontières de droit et frontières de langage

12h00-13h00 - Pause

Vendredi, 18 mars 2022, Sessions en parallèle **HEURE DE BUCAREST (GMT+2)**

13h00-15h00	<b>Section 8 : Littérature</b> <a href="https://meet.google.com/edc-vwge-bzz">https://meet.google.com/edc-vwge-bzz</a>	<b>Section 9 : Analyse du discours</b> <a href="https://meet.google.com/mwb-atge-wbw">https://meet.google.com/mwb-atge-wbw</a>	<b>Section 10 : Traduction</b> <a href="https://meet.google.com/znp-mdab-twv">https://meet.google.com/znp-mdab-twv</a>	<b>Section 11 : UNITA</b> <a href="https://meet.google.com/ego-tfzj-cit">https://meet.google.com/ego-tfzj-cit</a>
	<b>Rapports sociaux, lutte contre le politiquement (in)correct et (in)tolérance des minorités/ majorités</b>	<b>Analyse discursive des formulations du politiquement in.correct.</b>	<b>Littérature et traduction comme moyens de propager le politiquement (in)correct</b>	<b>Le politiquement correct entre norme juridique et norme langagière. Regards francophones sur l'intercompréhension en langues romanes</b>
	Présidence : <b>Ramona MALIȚA</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie	Présidence : <b>Neli Ileana EIBEN</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie	Présidence : <b>Mirela POP</b> , Université Politehnica de Timișoara, Roumanie	Présidence : <b>Francisco CALVO DEL OLMO</b> , Université Savoie Mont Blanc, Chambéry, France
13h00-13h30	<b>Ana Maria ALVES</b> , Institut Polytechnique de Bragança, Portugal Politiquement (in)correct littérature en langue française. Le cas de la littérature allophone	<b>Nuria RODRÍGUEZ PEDREIRA et Montserrat LÓPEZ DÍAZ</b> , Université de Saint-Jacques-de-Compostelle, La Coruña, Espagne Enjeux discursifs et stratégiques du politiquement correct dans la presse écrite francophone	<b>Francesc GALERA</b> , Université Autonome de Barcelone, Espagne Les Prix Goncourt polémiques dans le monde éditorial catalan : influence, traduction et réception	<b>Raluca BERCEA et Tatiana-Maria CERNICOVA-DRAGOMIR</b> Université de l'Ouest de Timișoara ; Doctorante, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie La position de l'Union Européenne envers les États membres dans la crise frontalière biélorusse - un Janus de discours politique et d'action normative
13h30-14h00	<b>Yasmine BENDAHMANE</b> , Doctorante, Université de Aïn-Témouchent, Belhadj Bouchaib, Algérie Faux libéralisme et haine de la littérature libérale	<b>Hayame HUSSEIN</b> , Université du Canal de Suez, Égypte Analyse des discours d'Emmanuel Macron sur l'islam	<b>Manuel GÓMEZ CAMPOS</b> , Doctorant, Université Littoral Côte d'Opale, France La traduction de la littérature du politiquement incorrect de Sow Fall : proposition didactique	<b>Francisco CALVO DEL OLMO et Fabrice DE POLI</b> Université Savoie Mont Blanc, Chambéry, France ; Université de Turin, Italie L'intercompréhension en langues romanes comme outil pour la coopération transfrontalière : l'expérience didactique d'un diplôme inter-universitaire entre l'Université Savoie Mont Blanc et l'Università degli studi di Torino
14h00-14h30	<b>Nassima ABADLIA</b> , Université Mohammed Lamine Debaghine, Sétif 2, Algérie Représentations et figures du politiquement (in)correct dans les littératures franco-africaines. Lecture de <i>Rumeurs d'Amérique</i> d'Alain Mabankou et <i>Le ventre de L'Atlantique</i> de Fatou Dioum	<b>Noudjoud BOUKHENNOUFA</b> , Université Larbi Ben M'Hidi-Oum El Bouaghi, Algérie Les formes du discours politiquement incorrect sur Twitter	<b>Francisco LUQUE JANODET</b> , Université de Cordoue, Espagne Les enjeux de traduire le politiquement correct : une approche vers les contes de Noël de James Finn Garner (anglais-français)	<b>Mirela BONCEA</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Une approche informelle du plurilinguisme : les cafés linguistiques
14h30-15h00	<b>Daniel SE NGUE</b> , Université de Maroua /ENS, Cameroun La politique migratoire et discours haineux: une lecture sociopragmatique et critique des <i>Yeux baissés</i> de Tahar Ben Jelloun et d' <i>Aliocha</i> d'Henri Troyat	<b>Nora KASSIMI</b> , Doctorante, Université de Aïn-Témouchent, Belhadj Bouchaib, Algérie L'identité-monde, construction d'une identité (in)conformiste	<b>Ruxandra-Jeanina INDREȘ (FILIP)</b> , Doctorante, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie L'ingérence du politiquement correct dans la traduction de la littérature d'enfance et de jeunesse	<b>Gabriel BĂRDĂȘAN et Ana-Maria RADU-POP</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Le Décalogue du formateur en inter-compréhension: repères métadidactiques et communicationnels

15h00-15h30 - pause

Vendredi, 18 mars 2022, Sessions en parallèle **HEURE DE BUCAREST (GMT+2)**

15h30-17h30	<b>Section 12 : Littérature</b> <a href="https://meet.google.com/vtj-yewx-omk">https://meet.google.com/vtj-yewx-omk</a>	<b>Section 13 : Littérature</b> <a href="https://meet.google.com/iyy-dixd-mvv">https://meet.google.com/iyy-dixd-mvv</a>	<b>Section 14 : Traduction</b> <a href="https://meet.google.com/etu-fdhg-ihm">https://meet.google.com/etu-fdhg-ihm</a>	<b>Section 15 : Didactique du FLE</b> <a href="https://meet.google.com/vep-cwpr-vze">https://meet.google.com/vep-cwpr-vze</a>
	<b>Contraintes de la bien-pensance vs liberté d'expression</b>	<b>Rapports sociaux, lutte contre le politiquement (in)correct et (in)tolérance des minorités/majorités</b>	<b>Littérature et traduction comme moyens de propager le politiquement (in)correct</b>	<b>Nouvelles donnes de l'enseignement des littératures francophones et du FLE/FOS à l'université</b>
	Présidence : <b>Simona MODREANU</b> , Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie	Présidence : <b>Kathleen GYSSELS</b> , Université d'Anvers, Belgique	Présidence : <b>Mirela POP</b> , Université Politehnica de Timișoara, Roumanie	Présidence : <b>Cristina TÂNASE</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie
<b>15h30-16h00</b>	<b>Gina PUICĂ</b> , Université Ștefan cel Mare, Suceava, Roumanie Théodore Cazaban, très politiquement incorrect. Une lecture de <i>Parages</i> et de <i>Brambours</i>	<b>Ioana MARCU</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Comment dire ce qui ne peut/doit pas être dit ? Problématisation de la question «harkie» dans la littérature issue de l'immigration maghrébine « politique »	<b>Carmen TRINADO JIMÉNEZ</b> , Doctorante, Université de Cordoue, Espagne Néonationalisme et inconformisme des femmes québécoises : analyse comparative de la traduction à l'anglais d' <i>Angéline de Montbrun</i> et de <i>Dans un gant de fer</i>	<b>Ahmed DAHHOUKI</b> et <b>Laila BEN SALAH</b> , Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc Le contact de la langue française avec les autres langues du contexte littéraire écrit au Maroc
<b>16h00-16h30</b>	<b>Christina A. OIKONOMOPOULOU</b> , Université du Péloponnèse, Grèce Des rêves utopiques aux réalités dystopiques : regards inconformistes de l'humanité dans le théâtre de Sedef Ecer	<b>Margarita ALFARO</b> , Université Autonome de Madrid, Espagne L'expérience du retour (im)possible dans l'œuvre de fiction de Nathacha Appanah	<b>Sorina-Daniela CĂPRIORA</b> , Doctorante, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Le droit à la différence : le subversif dans la littérature francophone et anglophone traduite en roumain et vice versa	<b>Rima REDOUANE</b> , Université de Bejaia, Algérie Comment catégoriser les erreurs orthographiques?
<b>16h30-17h00</b>	<b>Sarah-Louise PELLETIER-MORIN</b> , Doctorante, Université du Québec à Montréal, Québec, Canada Un art bienséant : comment l'argument du politiquement correct prescrit les pratiques théâtrales au Québec	<b>Stephanie Diane TSAKEU MAZAN</b> , Doctorante, Université de Virginie, États-Unis La réhabilitation des héros oubliés de la colonie chez Tierno Monénembo entre autophagie du discours dominant et dérivation historique	<b>Mohamed Lamine RHIMI</b> , Université de Tunis, Tunisie La traduction à la lueur de la poétique de la Relation d'Édouard Glissant : les résultantes imprévisibles de l'imaginaire esthétique des langues	<b>Asma SLIMANI</b> , Université M'hamed Bougara, Boumerdes, Algérie Profil scientifique ou littéraire ? Le manuel scolaire du FLE du secondaire à l'épreuve de la scientométrie
<b>17h00-17h30</b>	<b>Blanca NAVARRO PARDIÑAS</b> , Université de Moncton, Canada Résister au politiquement correct : la trilogie <i>La Bête</i> , de David Goudreault	<b>Carlo LAVOIE</b> , Université de l'Île-du-Prince-Édouard, Canada La poésie du colon acadien ou écrire en pays colonisé	<b>Abdelkader SAIDI</b> , Université Africaine d'Adrar, Algérie L'esthétique de l'oralité dans le discours littéraire maghrébin d'expression française : le cas de la poésie d'Assia Djebar	<b>Pierre Crépin MBIDA BIKANA</b> , Doctorant, Université de Yaoundé 1, Cameroun La pronominalisation du complément d'objet indirect chez les apprenants du cycle d'orientation en français langue seconde : cas du lycée de Ntuissong

17h45-18h15 – Clôture du CIEFT 2022

<https://meet.google.com/jhb-gaot-qse>

**Georgiana I. BADEA**, Professeur des universités HDR, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie – présidente du colloque 2022.